

Art. 39. De Minister voor Vorming en Werkgelegenheid, Sociale Zaken en Toerisme wordt met de uitvoering van dit besluit belast.

Eupen, 4 juni 2009.

De Minister-President, Minister van Lokale Besturen,
K.-H. LAMBERTZ

De Vice-Minister-President,
Minister van Vorming en Werkgelegenheid, Sociale Zaken en Toerisme,
B. GENTGES

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2009 — 2867

[2009/203422]

**11. JUNI 2009 — Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft
zur Abänderung des Erlasses vom 27. Mai 1993 über die berufliche Aus- und Weiterbildung
der in der Landwirtschaft arbeitenden Personen**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Auf Grund des Dekretes vom 29. Februar 1988 zur beruflichen Aus- und Weiterbildung der in der Landwirtschaft arbeitenden Personen, Artikel 5 und 13;

Auf Grund des Erlasses vom 27. Mai 1993 über die berufliche Aus- und Weiterbildung der in der Landwirtschaft arbeitenden Personen;

Auf Grund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 24. April 2009;

Auf Grund des Einverständnisses des Ministers zuständig für Finanzen vom 9. April 2009;

Auf Grund des Gutachtens Nr. 46.615/2 des Staatsrates, das am 2. Juni 2009 in Anwendung von Artikel 84, § 1, Absatz 1, Nr. 1, der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegeben wurde;

Auf Vorschlag des Vize-Ministerpräsidenten, Ministers für Ausbildung und Beschäftigung, Soziales und Tourismus;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - In Kapitel III des Erlasses vom 27. Mai 1993 über die berufliche Aus- und Weiterbildung der in der Landwirtschaft arbeitenden Personen wird ein Artikel *6bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

„Artikel *6bis* - Absolventen des in Artikel 27, § 2 erwähnten Praktikums für die Erstniederlassung legen den in Artikel 33 § 4 erwähnten Praktikumsbericht nach Abschluss des Praktikums dem Minister zur Prüfung vor. Entspricht der Verlauf des Praktikums den Vorschriften des vorliegenden Erlasses, erhalten sie ein Zeugnis, dessen Muster vom Minister festgelegt wird. Der Minister versieht dieses Zeugnis mit seinem Sichtvermerk.“

Art. 2 - Im selben Erlass wird ein Artikel *7bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

„Artikel *7bis* - Personen, die eine Erstniederlassung als Landwirte im Sinne des Artikels 22 des Erlasses der wallonischen Region vom 19. Dezember 2008 über die Beihilfen in der Landwirtschaft anstreben sind zu Praktika für die Erstniederlassung zugelassen.“

Art. 3 - Im selben Erlass wird Artikel 27, dessen derzeitiger Text zum Paragraphen 1 wird, wird durch einen Paragraphen 2 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

„§ 2 - Um als Praktika für die Erstniederlassung als Landwirt im Sinne des Artikels 22 des Erlasses der wallonischen Region vom 19. Dezember 2008 über die Beihilfen in der Landwirtschaft anerkannt zu werden, müssen Praktika für die Erstniederlassung folgende Bedingungen erfüllen:

1. mindestens zwölf Wochen zu fünf Arbeitstagen dauern, wobei diese Dauer durch den Minister aufgrund von vorherigen Schul- und Ausbildungspraktika des Praktikanten um bis zu vier Wochen gekürzt werden kann;
2. in einem in Belgien oder im Ausland gelegenen staatlich für die praktische berufliche Ausbildung anerkannten Betrieb stattfinden;
3. das Praktikum für die Erstniederlassung muss von einem anerkannten Zentrum der Kategorie A organisiert werden;
4. der zwischen Praktikanten, Zentrum und anerkanntem Ausbildungsbetrieb geschlossene Ausbildungsvertrag wird dem Minister zur Genehmigung vorgelegt; dem Vertrag ist ein Ausbildungsprogramm beigelegt. Ausbildungsort und Ausbildungsdauer müssen angegeben werden;
5. ein Versicherungsschutz des Praktikanten, der den Maßgaben des Gesetzes über Arbeitsunfälle vom 10. April 1971 entspricht muss nachgewiesen werden.“

Art. 4 - Im selben Erlass wird Artikel 33, § 4 durch folgenden Abschnitt ergänzt:

„Für die Praktika für die Erstniederlassung wird dem Zentrum eine Pauschale von 800 Euro pro Praktikant für die gesamten praktischen Tätigkeiten gewährt. Dem Ausbildungsbetrieb wird eine Pauschale von 450 Euro für den Praktikanten für die gesamten praktischen Tätigkeiten gewährt. Die Auszahlung kann erst nach Vorlage eines Praktikumsberichts erfolgen, aus dem sich die gesamte Tätigkeit des Praktikanten nachvollziehen lässt. Das Muster des Praktikumsberichts wird vom Minister festgelegt.“

Art. 5 - Vorliegender Erlass tritt am 1. Juli 2009 in Kraft.

Art. 6 - Der für die Ausbildung zuständige Minister ist mit der Ausführung dieses Erlasses beauftragt.
Eupen, den 11. Juni 2009

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident, Minister für lokale Behörden

K.- H. LAMBERTZ

Der Vize-Ministerpräsident, Minister für Ausbildung und Beschäftigung, Soziales und Tourismus
B. GENTGES

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2009 — 2867

[2009/203422]

11 JUIN 2009. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone modifiant l'arrêté du 27 mai 1993 relatif à la formation et au perfectionnement professionnels des personnes travaillant dans l'agriculture

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret du 29 février 1988 relatif à la formation professionnelle des personnes travaillant dans l'agriculture, articles 5 et 13;

Vu l'arrêté du 27 mai 1993 relatif à la formation et au perfectionnement professionnels des personnes travaillant dans l'agriculture;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 24 avril 2009;

Vu l'accord du Ministre chargé des Finances du 9 avril 2009;

Vu l'avis n° 46.615/2 du Conseil d'Etat donné le 2 juin 2009 en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Vice-Ministre-Président, Ministre de la Formation et de l'Emploi, des Affaires sociales et du Tourisme;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans le chapitre III de l'arrêté du 27 mai 1993 relatif à la formation et au perfectionnement professionnels des personnes travaillant dans l'agriculture, un article *6bis* avec le texte suivant est inséré :

« Article *6bis* - Les participants au stage en vue de la première installation, mentionné à l'article 27, § 2, soumettent au Ministre, à des fins d'évaluation, le rapport de stage visé à l'article 33, § 4, au terme du stage. Dans la mesure où le déroulement du stage correspond aux prescriptions du présent arrêté, ils reçoivent un diplôme dont le modèle est fixé par le Ministre. Le Ministre revêt ce diplôme de son visa. »

Art. 2. Dans le même arrêté, un article *7bis* avec le texte suivant est inséré :

« Article *7bis* - Les personnes visant une première installation comme exploitant agricole dans le sens de l'article 22 de l'arrêté de la Région Wallonne du 19 décembre 2008 sur les investissements dans le secteur agricole, sont admis à des stages en vue de la première installation. »

Art. 3. Dans le même arrêté, l'article 27, dont le texte actuel devient le paragraphe 1, est complété par un paragraphe 2 avec le texte suivant :

« § 2 - Pour être reconnus comme stages en vue de la première installation comme exploitant agricole dans le sens de l'article 22 de l'arrêté de la Région Wallonne du 19 décembre 2008 sur les investissements dans le secteur agricole, les stages en vue de la première installation doivent répondre aux conditions suivantes :

1. avoir une durée minimum de douze semaines à cinq jours ouvrés, le Ministre pouvant déduire jusqu'à quatre semaines de ladite durée, en fonction des stages d'éducation et de formation antérieurs du stagiaire;
2. avoir lieu dans une exploitation située en Belgique ou à l'étranger, reconnue officiellement pour la formation professionnelle pratique;
3. le stage en vue de la première installation doit être organisé par un centre reconnu de catégorie A;
4. le contrat de formation conclu entre stagiaires, centre et exploitation de formation reconnue est présenté au Ministre à des fins d'autorisation; un programme de formation est joint au contrat. Le lieu et la durée de la formation doivent être indiqués;
5. la preuve d'une couverture-assurance du stagiaire, répondant aux prescriptions de la loi sur les accidents de travail du 10 avril 1971, doit être apportée. »

Art. 4. Dans le même arrêté, l'article 33, § 4 est complété par l'alinéa suivant :

« Pour les stages en vue de la première installation, un montant forfaitaire de 800 euros par stagiaire pour la totalité des activités pratiques est accordé au centre. Un montant forfaitaire de 450 euros pour le stagiaire est accordé à l'exploitation de formation pour la totalité des activités pratiques. Le versement peut uniquement intervenir après présentation d'un rapport de stage permettant d'appréhender la totalité des activités du stagiaire. Le modèle du rapport de stage est fixé par le Ministre. »

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} juillet 2009.

Art. 6. Le Ministre en charge de la Formation est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 11 juin 2009.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-président, Ministre des Pouvoirs locaux,
K.-H. LAMBERTZ

Le Vice-Ministre-Président, Ministre de la Formation et de l'Emploi, des Affaires sociales et du Tourisme,
B. GENTGES

—————
VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2009 — 2867

[2009/203422]

11 JUNI 2009. — Besluit van de regering van de Duitstalige Gemeenschap betreffende de wijziging van het besluit van 27 mei 1993 over de beroepsopleiding en voortgezette opleiding van personen die in de landbouw werkzaam zijn

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Op grond van het decreet van 29 februari 1988 betreffende de beroepsopleiding en voortgezette opleiding van personen die in de landbouw werkzaam zijn, artikel 5 en 13;

Op grond van het besluit van 27 mei 1993 over de beroepsopleiding en voortgezette opleiding van personen die in de landbouw werkzaam zijn;

Op grond van het rapport van de Inspecteur van Financiën van 24 april 2009;

Op grond van de goedkeuring van de Minister bevoegd voor Financiën van 9 april 2009;

Op grond van rapport nr. 46.615/2 van de Raad van State dat op 2 juni 2009 in toepassing van artikel 84, § 1, lid 1, nr. 1, van de op 12 januari 1973 gecoördineerde wetten via de Raad van State afgeleverd werd;

Op voorstel van de Viceminister-President, Minister voor Onderwijs en Tewerkstelling, Sociale Zaken en Toerisme;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In hoofdstuk III van het besluit van 27 mei 1993 over de beroepsopleiding en voortgezette opleiding van personen die in de landbouw werkzaam zijn, wordt artikel 6*bis* met de volgende woordelijke inhoud ingevoegd :

"Artikel 6*bis* - Afgestudeerden van de stage voor eerste vestiging vermeld in artikel 27, § 2 leggen het stagerapport vermeld in artikel 33, § 4 na beëindiging van de stage ter controle aan de minister voor. Indien het verloop van de stage aan de voorschriften van het onderhavige besluit voldoet, krijgen zij een attest waarvan het model door de minister vastgelegd wordt. De minister voorziet dit attest van zijn visum."

Art. 2. In hetzelfde besluit wordt artikel 7*bis* met de volgende woordelijke inhoud ingevoegd :

"Artikel 7*bis* - Personen die zich voor het eerst als landbouwers willen vestigen in de zin van artikel 22 van het besluit van het Waalse Gewest van 19 december 2008 over de steun in de landbouw zijn toegelaten tot stages voor eerste vestiging."

Art. 3. In hetzelfde besluit wordt artikel 27, waarvan de huidige tekst paragraaf 1 wordt, aangevuld met paragraaf 2 met de volgende woordelijke inhoud :

"§ 2 - Om als stages voor eerste vestiging als landbouwer in de zin van artikel 22 van het besluit van het Waalse Gewest van 19 december 2008 over de steun in de landbouw erkend te worden, moeten stages voor eerste vestiging de volgende voorwaarden vervullen :

1. minstens twaalf weken van vijf werkdagen duren waarbij deze duur door de minister op grond van voorgaande school- en opleidingsstages van de stagiair met maximaal vier weken kan worden verkort;

2. plaatsvinden in een bedrijf dat in België of in het buitenland gelegen is en door de staat voor de praktische beroepsopleiding erkend is;

3. de stage voor eerste vestiging moet door een erkend centrum van categorie A worden georganiseerd;

4. het opleidingscontract dat tussen stagiair, centrum en het erkende opleidingsbedrijf gesloten wordt, wordt ter goedkeuring aan de minister voorgelegd; bij het contract is een opleidingsprogramma gevoegd. De plaats van de opleiding en de opleidingsduur moeten worden aangegeven;

5. er moet een verzekeringsbescherming van de stagiair worden aangetoond die aan de richtlijnen van de wet op arbeidsongevallen van 10 april 1971 voldoet."

Art. 4. In hetzelfde besluit wordt artikel 33, § 4 aangevuld door het volgende lid :

"Voor de stages voor eerste vestiging krijgt het centrum een vast bedrag van 800 euro per stagiair voor alle praktische activiteiten. Het opleidingsbedrijf krijgt een vast bedrag van 450 euro voor de stagiair voor alle praktische activiteiten. De uitbetaling kan pas gebeuren na voorlegging van een stagerapport waaruit alle activiteiten van de stagiair kunnen worden afgeleid. Het model van het stagerapport wordt door de minister vastgelegd."

Art. 5. Het onderhavige besluit treedt op 1 juli 2009 in werking.

Art. 6. De bevoegde Minister voor Onderwijs is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 11 juni 2009.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President, Minister voor Lokale Overheden,
K.-H. LAMBERTZ

De Viceminister-President, Minister voor Onderwijs en Tewerkstelling, Sociale Zaken en Toerisme
B. GENTGES